

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Hairspray 发胶明星梦

Vicki: Hi, and welcome BBC Learning English. I'm Vicki.

Chen Li: 大家好，我是陈鹏。

Vicki: In today's programme, we're going to find out about a stage musical called Hairspray.

Chen Li: 一出舞台音乐剧，是个新的剧目吗？

Vicki: It's not really new. It was originally a film, made nearly 20 years ago. Then in 2002, a stage musical version was made in America, and then in 2007, a new film came out!

Chen Li: 原来，它最早是一部电影，然后在英国被搬上舞台，接着又被重拍成一部电影，如今，它登上了伦敦的舞台。

Vicki: That's right. The story is set in America in 1962. The main character is an overweight girl called Tracy, who is obsessed with dancing and a dance show on TV.

Chen Li: 主人公对舞蹈非常着迷，可是她却体重超重，太胖了。

Vicki: Against all the odds, she wins a place on the show and becomes famous.

Chen Li: Against all the odds 意思是冲破重重阻力。

Vicki: The show also has a political message – it's set in a time of racial segregation in the USA.

Chen Li: Racial segregation 种族隔离。

Vicki: Tracy launches a campaign to integrate the black dancers with the white ones on the show.

Chen Li: To launch a campaign 发起一项活动。 To integrate 使整体化。这出剧目的名字就叫 Hairspray 头发定型剂，为什么取这个名字呢？

Vicki: That's because it's set at a time when girls had very big hair – and used a lot of hairspray to make their hairstyle stay in place. Here's Bidisha, from BBC radio programme Front Row, to give her opinion about the show.



Insert

It's a sort of non-stop danceathon, to the point where you can feel yourself burning calories as you're watching it.

Chen Li: 她说这个剧情非常适合音乐舞台剧的形式。

Vicki: She calls it a non-stop danceathon!

Chen Li: 这个表达的意思就是有很多舞蹈成分。

Vicki: There are various slang words like this which use 'athon' from the word marathon. It's combined with another word to mean a long period of doing something.

Chen Li: Marathon 马拉松长跑，原来就是这个词的词尾部分 'athon'，加在其他词的后面，表示很多。

Vicki: For example, 'swimathon' – an event where people swim a lot, and 'danceathon' – an event where people dance a lot.

Chen Li: Non-stop 不断的，不停止的。

Vicki: Bidisha said you can feel yourself burning calories just watching!

Chen Li: Calories 卡路里，人体的热量单位，整个演出充满了活力，观众感到自己也在做运动。

Vicki: In the programme today, we're talking about a musical which has just opened in London, Hairspray.

Chen Li: 我们听到这出舞台音乐剧的情节，知道里面有很多舞蹈表演。

Vicki: It's a non-stop danceathon! Let's hear some more about the show from BBC reviewer Bidisha.

Insert

There are wonderful in-jokes. This production is very aware of the kitschness of musical theatre, and what you have is actors thoroughly enjoying themselves.

Vicki: There are lots of in-jokes in the show.

Chen Li: In-jokes 行内笑话。也就是专门针对行业人士的一些行内笑料，在这里，指的就是戏剧行业。

Vicki: She talked about the 'kitschness' of musical theatre. 'Kitsch' is a term meaning something which is in bad taste, or rather silly.

Chen Li: Bad taste 品位低的，kitsch 是个形容词，描述愚蠢的，或者品位低下的事物。

Vicki: Although kitsch is used by some as a negative term, other people love things which are deliberately kitsch.

Chen Li: 比如, **Hairspray** 剧中的演员们。

Vicki: Yes, Bidisha says that the actors know it's a bit silly and so they are just enjoying themselves. Our colleague Jo went to the opening night of Hairspray in London – we asked her what she thought of it.

Insert

I thought Hairspray was a really fantastic musical. It's funny, it's also quite touching in places – it's a really kind of feel-good musical.

Chen Li: 看来, Jo 非常喜欢这出音乐剧。

Vicki: Yes, she thought it was funny, and touching.

Chen Li: 好笑, 感人的。

Vicki: She said it was a feel-good musical.

Chen Li: **Feel-good** 这是个形容词, 用来形容让人感到愉悦的事物。

Insert

But it does actually have quite a serious message about racial integration. And it kind of makes fun of how ridiculous the situation was – that white people didn't want to dance on the same night as black people.

Vicki: So according to Jo, the musical makes fun of the issue of racial integration, which shows how ridiculous it was.

Chen Li: To make fun of something 拿...取笑。Ridiculous 荒谬的。

Vicki: I hope you've enjoyed our programme about Hairspray.

Chen Li: 下次咱们再会。

Vicki: Goodbye!